

Thứ hai 10 Avril 1933

Ngày 16 tháng ba (đứ) năm Quý-Dậu

Củn đây thay Đ: LUCIEN SAIGON

GIÁ BÁO table with 2 columns: Item (Mỗi năm, Sáu tháng, Ba tháng, Một số) and Price (12000, 6500, 3500, 0.05)

LUCIEN TAN-VAN

Báo xuất hàng ngày, trừ ngày lễ và Chủ nhật

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỬA Đ

Báo-quản: Đ. đương Lucien Mossard số 57.- SAIGON

XIN LƯU Ý

Chiều theo đũa-lô

Người ta nếu không nghĩ xa, thì không bao lâu, thế nào cũng có những sự uoạn, khôn khéo.

LUẬN-NGŨ

Thầy mới cho (tên họ & tên Pháp-Quốc) E. BOURDEY & Co

TẦN-HOÀNG-ĐÀO

Hôm nay tin đồn không có báo về việc giết Nhựt Trưng. Bất rằng Trưng-giới-Thạch ra binh, bấy giờ cho ra-trang-Khâm...

công thực tội rồi. Công-sắc gì ông. Trưng-giới-Thạch xuống Giang-tây là người Nhật phá Hán-khẩu, nên xuống bay binh...

Nói sau này đây, tin đồn báo như vậy: Về việc binh hiểm trở, Nhựt sứ Nhật-hà không đợc, & khi Nhựt đợc quân phá Hố-bắc...

Nói hay, Trưng-giới-Thạch lo giữ Hán-khẩu mà Nhựt-quân lại rút qua Sơn-bái-quang là nã-khẩu Nhựt-quân đã chiếm...

Lời tuyên bố của hội 'Dục Anh'

Lời chúng tôi lấy làm cảm tạ... Về vấn-đề, sáng đợc báo thân công lại làm nên một phe-trái...

Chợ đêm Cán-đước

Chợ đêm Cán-đước Bữa 15, 16, và 17 Avril 1933 THẦY TỬ CŨNG CỒI CHỈ TAY

ĐỒ THÊU CHỈ, THÊU CỤM VÀ THÊU CHỮ

ĐỒ THÊU CHỈ, THÊU CỤM VÀ THÊU CHỮ M. Nguyễn-thị-Thuyết (Saigon)

Chợ đêm Cán-đước

Chợ đêm Cán-đước Bữa 15, 16, và 17 Avril 1933 THẦY TỬ CŨNG CỒI CHỈ TAY

ĐEM 15, 16, 17 AVRIL 1933

Hội đợc đưa về Tây-kỳ-liệt có vài danh tiếng Saigon xuống: Soan, Young-Typhon, Tao, Lê, v... Trước khi đưa về, M. Soan và một vị học-sanh Cán-đước...

Một quyển sách rất có ích

Ông Tô-trung-Cang, tri phủ chế quân Phụng-hiệp (Cán-tho) mới gửi tặng chúng tôi một quyển sách, tựa là 'TIẾT-KIỆM'

Phong danh qui bà qui đợc chăm thưởng

Phong danh qui bà qui đợc chăm thưởng C. Nguyễn-thị-Chinh (Phước-long)

Muôn bán xe-hơi FIAT 18 mã-lực

Muôn bán xe-hơi FIAT 18 mã-lực C. E. 568 C. E. 568

31 người coi hát bóng chệt một lượt

31 người coi hát bóng chệt một lượt Ở bên Mê-Tây-Co (Mexico) một đặng có xảy ra một tai nạn ghê gớm...

Bụng lăm dạ chịu

Bụng lăm dạ chịu BÊN TRƯỞNG NH

XIN GIỚI THIỆU...

XIN GIỚI THIỆU... Một quyển sách rất có ích

HỘI DỤC ANH

HỘI DỤC ANH Hội Dục Anh (Hố-bắc)

M. Nguyễn-văn-Bôi

M. Nguyễn-văn-Bôi Hội Dục Anh (Hố-bắc)

ĐI BỊ GIỮT

ĐI BỊ GIỮT 31 người coi hát bóng chệt một lượt

Vertical text on the far right edge of the page, including names and small notices.









SỮA NƯỚC TƯƠI  
**NESTLE**  
HIỆU  
**CON-CHIM**



Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

**Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm**

HỘI HIỆP ĐỒNG MẬT DANH PHÁP  
Dưới sự kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp  
Với 1.000.000 lượng (Thương-Hải)  
và 8.000.000 phat lang đã đồng tất cả  
QUANG-LY CỎI ĐÔNG-PHÁP - SAIGON 26, đường Chaigneau  
Chỉ ngành ở tại Hanoi 63 Đại lộ Francis Garnier

Muốn có bản  
Lập từ bốn  
Muốn có sách vở  
cho con cái lúc đời bạn  
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Th 1.000 đồng - trả mỗi tháng 8 đồng.  
Th 500 đồng - trả mỗi tháng 4 đồng.  
Th 250 đồng - trả mỗi tháng 2 đồng.

Đặng dự vào

Hội cũng đồng nhiều người chắc chắn và từ đó đặng làm  
quảng lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Y-KHOA TÂN-SI  
**TRẦN-VĂN-ĐỨC**

Chuyên trị bệnh con nít  
91, Đường Verdun - SAIGON

GIỜ (CƠM MẠCH) : Sáng mai 7 giờ tới 11 giờ  
Buổi chiều 7 giờ tới 9 giờ  
\* Sáng và đi về Ba thành và nhà "rửa lòn ch" nhà có đến r

**Enterobyl**  
ANG-TÊ-RÔ-BI-LỜ  
**THUỐC CHỮA LÁ GAN**

Mỗi ống uống 2 muỗng nhỏ  
(mỗi ống uống 2 muỗng nhỏ)  
Mỗi ống uống 2 muỗng nhỏ  
(mỗi ống uống 2 muỗng nhỏ)

E. DENAUSSE, là người sáng chế và khám phá ra thuốc này  
Ngày nay làm đơn cho các công việc thực hành ở đại học y khoa, số 66,  
Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHUẾ CÁC HÀNG BAO CHẾ TÂY

**TIÊU ĐỘC** **PHÁT HẠN**

**TA LỘC**  
Máu là bằng thuốc  
**SAN-SỜ-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NỜ**  
(Salsparille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Đan tại khắp các hãng  
báo chí tây

Đan buôn tại  
rue Vivienne  
PARIS

**THANH LƯƠNG**



**biere**  
**LADUE**

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị  
**BINH TIÊM LA**  
Uống thế khỏi chích thuốc



Thuốc viên  
Arsenic  
Bismuth  
Mercurie  
SYPHILIS

**SIGMARGYL**

MANUFACTURE SAIGONNESE  
DE  
**CARREAX & MOSAIQUES**  
Néon Fondéeur en 1909,  
rue d'Armes et Laccatoire  
CHODUI SAIGON

Gạch bông và tranh tường, nhiều kiểu mới rất tinh  
đẹp làm bằng Xi-măng đỏ từ màu và các vật dụng  
đều là Pháp-quốc lai.

Xin mời quý vị đi xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.  
Chỉ bán ha xuống rất nhiều. Xúc viết thư hỏi bán giá mới theo-lưu  
sử ghi cho.

VỞ RA THONG THẢ  
Trần-phu-anhon nói: Trình công-tử  
đến gặp anh, nói anh là anh Liên-Phó  
liên làm, nhà mình có chàng rể  
đương kỳ, anh, anh đương cho cho.  
Trần-cần-bà tiếp rằng: Mẹ ông  
vậy phải rồi, tôi xin đính hôn  
cho anh công-tử, ngay mai tôi  
liên-hôn (mai-nhôn) tôi nhà tôi  
điêu, để bạn tình việc hôn thê cho  
sông, ông nói giỏi 17h, Trần-phu-  
anhon chạ kịp hỏi đáp, bỗng nghe  
quả sen bước tới chỗ trên anh,  
tên là Thuý-Lan ở trên lầu bước

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU  
**VICHY CÉLESTINS**

UỐNG TRUY LÀNH CÁC CHỨNG  
Nhức xương, đau, bệnh hay nhức đầu, đau mình nhức  
gân, đau lưng cụt, đau mắt, đau đầu

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT  
SEL VICHY-ÉTAT  
PASTILLES VICHY-ÉTAT  
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

COI CHƠNG LẼM BỔ GIẢ MẠCH, BỨT CHỨNG

Frullillon n° 23  
AL-TÍNH TIÊU-THUYẾT  
**BẠC MẠNG OAN ƯƠNG**

CHƯƠNG THỨC CHIN  
\* Phạt thê chử hôn \*

Tiểu theo

Theo tự trị thời Trích-quang Ông  
thứ 10 (nội trước), kể bốn người  
bị tiếp nối bên, người phía là  
Thập-bà-Nhơn và Ngã-trùng-Cần,  
ngồi phía bên là Trần-mai-Hi và  
Trương-liên-Cao, theo lệ phép cũ  
nhà dãi khách, Trần-cần-bà ngồi  
phía trước mọi người, khách chủ nói  
nội trước. Cuối thì các cụ kỳ  
vui vẻ, chỉ có Quang-Ông làm thán

ngồi đó, chẳng nói cười bỏ lẽ như  
ai, chỉ bằng để rồi tại nhà họ  
Trần, cho nên chàng làm cách kiêu  
nhượng như vậy, gây lấy cái đó,  
bỗng thấy Ngã-trùng-Cần đứng dậy  
nói rằng: Thưa chủ-nhôn..... nay  
chủ-nhôn dãi tiệc Tân-lương, chúng  
tôi đặng dự tiệc bồi tiếp, tiệc rượu  
này có tạo vui để tiệc chúng 17h  
các việc rượu Tân thường, vậy xin  
chủ-nhôn xúi dỗi một bài thì "Nội  
Ngôn" đặng Tân-lương và chúng tôi  
hạ loại, dãi hai mươi phút đồng  
giờ làm bạn, ai nấy, họ bài tại kỳ cho

sông, nếu ai quá bạn trẻ giờ, phat  
sống một cốc rượu thiệt lớn. Trong  
Cần nói vừa dứt tiếng, Thập-bà-  
Nhơn liền đáp lại rằng: Chao-ai  
muốn uống hoa thì tự công một  
tính vai trong tiệc rượu, song tôi  
có học thức chat ít, không theo về  
cách làm thì, còn Trích-công-tử  
(Quang-Ông) cầm mào trong mình,  
muốn từ từ cáo thời, vì có Kỳ cho  
nên tôi và Trích-công-tử học thì  
không được, xin anh-ai miễn chấp  
cảm ơn. Trần-cần-bà tiếp rằng: Tôi  
trong Cần mà nói rằng: Quý vị hiền  
tôi xuất sắc một bài thơ, nhưng ý  
tôi không g, bởi anh-ai đứng con  
đang rượu, không nên ngâm thì  
xướng mà phần lớn. Trong Cần  
nghe nói vậy, liền nói một bài thơ  
xướng hoa thì tôi nữa, gây lại tiệc  
rượu vừa mãn, chúng khách đều

giải tán ra về.  
Trần-cần-bà dãi tiệc xong rồi, coi  
bồ ông vui mừng hết sức, ông nghĩ  
một mình thành vắng, liền kêu  
Trần-phu-anhon hỏi rằng: Mẹ ơi.....  
mẹ xem trường mào Tánh-công-tử  
(Quang-Ông) đã giậm chàng về của  
mình chăng?  
Trần-phu-anhon nói: Trình công-tử  
đến gặp anh, nói anh là anh Liên-Phó  
liên làm, nhà mình có chàng rể  
đương kỳ, anh, anh đương cho cho.  
Trần-cần-bà tiếp rằng: Mẹ ông  
vậy phải rồi, tôi xin đính hôn  
cho anh công-tử, ngay mai tôi  
liên-hôn (mai-nhôn) tôi nhà tôi  
điêu, để bạn tình việc hôn thê cho  
sông, ông nói giỏi 17h, Trần-phu-  
anhon chạ kịp hỏi đáp, bỗng nghe  
quả sen bước tới chỗ trên anh,  
tên là Thuý-Lan ở trên lầu bước

khám cho từ mà quá mấy lý chông,  
mày buồn bực nói gì vậy, ý anh này  
trung ý anh khác, để làm mới mới  
học-ruợng (Liên-Phó) phải không?  
Thuý-Lan nghe Phu-thân quả trách  
làm vậy, nàng đứng đó rượu rượu  
uống một. Phu-thân nói hai ba lần  
cãi-đeo, mà nàng chẳng đáp lại một  
lời, Trần-cần-bà con giận nóng  
lộ-g, bèn nhọc mẹ Thuý-Lan mà nói:  
Con kia, mày đừng vội với học hôn  
chàng nghe lời mẹ cha đây nào, tao  
buộc mày chử người tự do lý-ai,  
chàng phải con nhà gia đực vậy  
mẹ. Thuý-Lan thấy Phu-thân nóng  
giận thán kinh, nàng liền đi bước lui  
về Lầu-trang chỉ.

(Mai tiếp)

